

HOLY SEE PRESS OFFICE  
OFICINA DE PRENSA DE LA SANTA SEDE



BUREAU DE PRESSE DU SAINT-SIEGE  
PRESSEAMT DES HEILIGEN STUHLS

# **BOLLETTINO**

SALA STAMPA DELLA SANTA SEDE

N. 0375

Lunedì 06.05.2019

**Viaggio Apostolico di Papa Francesco in Bulgaria e nella Macedonia del Nord – Visita in privato al Centro Profughi “Vrazhdebna”**

**Visita in privato al Centro Profughi “Vrazhdebna”**

**Parole del Santo Padre**

**Traduzione in lingua francese**

**Traduzione in lingua inglese**

**Traduzione in lingua tedesca**

**Traduzione in lingua spagnola**

**Traduzione in lingua portoghese**

**Traduzione in lingua polacca**

**Traduzione in lingua araba**

Questa mattina, lasciata la Nunziatura Apostolica, il Santo Padre Francesco si è trasferito in auto al Centro Profughi “Vrazhdebna” nella periferia di Sofia.

Al Suo arrivo, alle ore 8.25 (7.25 ora di Roma), il Papa è stato accolto dal Direttore del Centro e dal Direttore della Caritas all’ingresso principale della struttura. Quindi si è recato nel refettorio dove si trovavano riunite circa 50 persone tra genitori e bambini. I bambini presenti nel Centro provengono da Siria ed Iraq.

Dopo il breve saluto di una volontaria, il canto eseguito dai bambini e il dono dei disegni dei piccoli al Papa, il Santo Padre ha salutato le famiglie accolte nel Centro e rivolto loro alcune parole. Quindi ha impartito la sua

benedizione e si è congedato, trasferendosi in auto all'Aeroporto Internazionale di Sofia per partire alla volta di Plovdiv.

Pubblichiamo di seguito le parole che il Papa ha pronunciato nel corso dell'incontro al Centro Profughi "Vrazhdebna":

### **Parole del Santo Padre**

Grazie tante per la vostra accoglienza. Grazie ai bambini, per il loro canto tanto bello. Loro portano gioia nel vostro cammino. Il vostro cammino è non sempre bello, e poi c'è il dolore di lasciare la patria e cercare di inserirsi in un'altra patria... C'è sempre la speranza... Oggi il mondo dei migranti e rifugiati è un po' una croce, una croce dell'umanità, è la croce che tanta gente soffre... Io ringrazio voi, la vostra buona volontà, e auguro il meglio a voi e a vostri concittadini che avete lasciato nella vostra patria. Che Dio vi benedica e pregate per me.

[00786-IT.01] [Testo originale: Italiano]

### **Traduzione in lingua francese**

Merci beaucoup pour votre accueil. Merci aux enfants, pour leur chant si beau. Ils apportent la joie sur votre chemin. Votre chemin n'est pas toujours beau... Et puis, il y a la souffrance de quitter votre patrie et de chercher à vous insérer dans une autre patrie... Il y a toujours l'espérance... Aujourd'hui le monde des migrants et des réfugiés est un peu une croix, une croix de l'humanité, et la croix, ce sont tant de personnes qui souffrent... Je vous remercie, pour votre bonne volonté et je vous souhaite le meilleur à vous et à vos concitoyens que vous avez laissés dans votre patrie. Que Dieu vous bénisse et priez pour moi.

[00786-FR.01] [Texte original: Italien]

### **Traduzione in lingua inglese**

Thank you very much for your welcome. Thank you to the children, for their very beautiful song. They bring joy on your path. Your path is not always easy, and then there is the sadness of leaving your homeland and seeking to adapt to another country. Yet there is always hope. Today, the world of migrants and refugees is something of a cross, a cross for humanity, and a cross that so many people suffer from. I thank you for your goodwill, and I wish all the best for you and your fellow citizens whom you have left behind in your homeland. May God bless you, and please pray for me.

[00786-EN.01] [Original text: Italian]

### **Traduzione in lingua tedesca**

Vielen Dank für euren Empfang! Danke den Kindern für ihr sehr schönes Lied. Sie bringen Freude auf eurem Weg. Euer Weg ist ja nicht immer leicht, und dann ist da der Schmerz, die Heimat zu verlassen und zu versuchen, sich in eine andere Heimat einzuleben. ... Es gibt immer die Hoffnung. ... Heute hat die Welt der Migranten und Flüchtlinge etwas von einem Kreuz, einem Kreuz der Menschheit; ein Kreuz, das so viele Menschen erleiden. ... Ich bedanke mich bei euch; ich bedanke mich für euren guten Willen. Ich wünsche euch und euren Mitbürgern, die ihr in eurer Heimat zurückgelassen habt, das Beste. Gott segne euch und betet für mich.

[00786-DE.01] [Originalsprache: Italienisch]

### **Traduzione in lingua spagnola**

Muchas gracias por vuestra acogida. Gracias a los niños por su canto tan bonito. Ellos llevan la alegría en vuestro caminar. El camino que tenéis que recorrer no siempre es bonito, y además está el dolor de dejar la patria e insertarse en otra... Siempre hay esperanza... Hoy, el mundo de los migrantes y los refugiados es como una cruz, una cruz de la humanidad, es la cruz que muchas personas sufren... Os agradezco vuestra buena voluntad; y os deseo lo mejor a vosotros y a los conciudadanos que habéis dejado en vuestra patria. Que Dios os bendiga y rezad por mí.

[00786-ES.01] [Texto original: Italiano]

#### **Traduzione in lingua portoghese**

Muito obrigado pela vossa receção. Obrigado, às crianças, pelo seu cântico muito lindo. Elas alegram o vosso caminho. Nem sempre é lindo o vosso caminho; para além do mais, há a tristeza de deixar a própria pátria e o esforço de se integrar noutra. Mas a esperança permanece. Hoje o mundo dos migrantes e refugiados é de certo modo uma cruz: uma cruz da humanidade, a cruz que tantas pessoas sofrem. Agradeço a vossa boa vontade e desejo o melhor para vós e os compatriotas que deixastes na vossa pátria. Que Deus vos abençoe! Rezai por mim.

[00786-PO.01] [Texto original: Italiano]

#### **Traduzione in lingua polacca**

Bardzo dziękuję za wasze przyjęcie. Dziękuję dzieciom za ich tak piękny śpiew. Oni wnoszą radość w waszą drogę. Wasza droga nie zawsze jest piękna, później przychodzi cierpienie z powodu opuszczenia ojczyzny i starania się o wdrożenia się w życie innej ojczyzny... Zawsze jest nadzieja... Dzisiaj świat imigrantów i uchodźców jest poniekąd krzyżem, krzyżem ludzkości, jest krzyżem, że wielu ludzi cierpi... Dziękuję wam, za waszą dobrą wolę i życzę tego, co najlepsze, wam i waszym współobywatelom, których pozostawiliście w waszej ojczyźnie. Niech Bóg was błogosławi i módlcie się za mnie.

[00786-PL.01] [Testo originale: Italiano]

#### **Traduzione in lingua araba**

.....

[00786-AR.01] [Testo originale: Italiano]

[B0375-XX.02]

---